

Rom

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Παῦλος, δοῦλος Χριστοῦ, Ἰησοῦ κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος
Phao-lô đầ-y-tớ của-Đấng-Christ Jêsus đượ-c-goi-làm sứ-đồ đượ-c-biệt-riêng
[G3972](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2822](#) [G0652](#) [G0873](#)
εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ,
cho Tin-Lành của-Đức-Chúa-Trời
[G1519](#) [G2098](#) [G2316](#)

Phao-lô, tôi tớ Đức Chúa Trời, đượ-c gọi làm sứ đồ, để riêng ra đặng giảng Tin Lành Đức Chúa Trời,

2 ὃ προεπηγγείλατο, διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ, ἐν γραφαῖς ἀγίαις,
mà Ngài-đã-hứa-trướ-c qua các tiên-tri của-Ngài trong Kinh-Thánh thánh
[G3739](#) [G4279](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1124](#) [G0040](#)

là Tin Lành xưa kia Đức Chúa Trời đã dùng các đấng tiên tri Ngài mà hứa trong Kinh Thánh,

3 περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ, κατὰ
về Con của-Ngài Ngài là-Đấng đã-sinh-ra từ dòng-dõi Đa-vít theo
[G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1537](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2596](#)
σάρκα,
xác-thịt
[G4561](#)

về Con Ngài, theo xác thịt thì bởi dòng dõi vua Đa-vít sanh ra,

4 τοῦ ὀρισθέντος Υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει, κατὰ πνεῦμα
là-Đấng đượ-c-xác-nhận là-Con Đức-Chúa-Trời bằng quyền-năng theo Thần-Linh
[G3588](#) [G3724](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1411](#) [G2596](#) [G4151](#)
ἀγιωσύνης, ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου
thánh-khiết bởi sự-sống-lại từ-kẻ-chết Đức-Chúa-Jêsus Christ là Chúa
[G0042](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#)
ἡμῶν;
chúng-tôi
[G1473](#)

theo thần linh của thánh đượ-c, thì bởi sự sống lại của Ngài từ trong kẻ chết, đượ-c tỏ ra là Con Đức Chúa Trời có quyền phép, tức là Đức Chúa Jêsus Christ, Chúa chúng ta,

5 δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολήν εἰς ὑπακοήν πίστεως,
qua Ngài chúng-tôi-đã-nhận ân-điển và chức-sứ-đồ để vâng-phục đượ-c-tin
[G1223](#) [G3739](#) [G2983](#) [G5485](#) [G2532](#) [G0651](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#)
ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
trong mọi các dân-tộc vì danh của Ngài
[G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

nờ Ngài chúng ta đã nhận lãnh ân điển và chức sứ đồ, để đem mọi dân ngoại đến sự vâng phục của đượ-c tin, vì danh Ngài,

6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
trong-số đó có cả anh-em đợc-gọi bởi-Đức-Chúa-Jêsus Christ
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2822](#) [G2424](#) [G5547](#)

trong các dân ấy anh em cũng đã đợc gọi bởi Đức Chúa Jêsus Christ;

7 πᾶσιν τοῖς οἰσιν ἐν Ῥώμῃ, ἀγαπητοῖς Θεοῦ,
gửi-cho-tất-cả những-người đang-ở tại Rô-ma đợc-yêu-thương bởi-Đức-Chúa-Trời
[G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4516](#) [G0027](#) [G2316](#)

κλητοῖς ἁγίοις: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ
đợc-gọi làm-thánh-đồ nguyên-ân-điển cho-anh-em và sự-bình-an từ Đức-Chúa-Trời
[G2822](#) [G0040](#) [G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)

Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
là-Cha chúng-ta và từ-Chúa Jêsus Christ
[G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

gửi cho hết thảy những người yêu dấu của Đức Chúa Trời tại thành Rô-ma, đợc gọi làm thánh đồ. Nguyên cho anh em đợc ân điển và sự bình an từ nơi Đức Chúa Trời, Cha chúng ta, và từ nơi Đức Chúa Jêsus Christ!

8 Πρῶτον μὲν, εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Trước-hết thì tôi-cảm-tạ Đức Chúa-Trời của-tôi nhờ Đức-Chúa-Jêsus Christ
[G4412](#) [G3303](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)

περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ
về hết-thảy anh-em vì đức-tin đức-tin của-anh-em đợc-rao-truyền khắp cả
[G4012](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G2605](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῷ κόσμῳ.
thế giới
[G3588](#) [G2889](#)

Trước hết, tôi nhờ Đức Chúa Jêsus Christ, vì hết thảy anh em mà tạ ơn Đức Chúa Trời tôi về đức tin anh em đã đồn khắp cả thế gian.

9 μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ Θεός, ὃς λατρεύω ἐν τῷ
nhân-chứng vì của-tôi là Đức Chúa-Trời Đấng-mà tôi-hầu-việc bằng tâm
[G3144](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3000](#) [G1722](#) [G3588](#)

πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως
linh tôi trong việc-rao-giảng Tin-Lành của Con Ngài rằng không-ngừng
[G4151](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0089](#)

μνεῖαν ὑμῶν ποιοῦμαι,
tôi-nhắc-đến anh-em luôn
[G3417](#) [G4771](#) [G4160](#)

Vì Đức Chúa Trời mà tôi lấy tâm thần hầu việc, bởi sự giảng Tin Lành của Con Ngài, làm chứng cho tôi rằng tôi nhắc đến anh em không thôi

10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος, εἶ πως
hằng trong các lời-câu-nguyện của-tôi nài-xin rằng-nếu bằng-cách-nào
[G3842](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4335](#) [G1473](#) [G1189](#) [G1487](#) [G4459](#)

ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ,
rốt-cuộc cuối-cùng tôi-sẽ-đợc-thuận-tiện theo ý muốn của Đức-Chúa-Trời
[G2235](#) [G4218](#) [G2137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
đế-đến cùng anh-em
[G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

trong mọi khi tôi cầu nguyện thường xin Đức Chúa Trời, bởi ý muốn Ngài, sau lại có thể gặp dịp tiện đi đến nơi anh em.

- 11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν
tôi-khao-khát vì gặp anh-em để một tôi-có-thể-chia ân-tứ cho-anh-em
[G1971](#) [G1063](#) [G3708](#) [G4771](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3330](#) [G5486](#) [G4771](#)
- πνευματικὸν, εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς;
thuộc-linh hầu-cho anh-em được-vững-vàng hơn
[G4152](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4741](#) [G4771](#)

Thật vậy, tôi rất mong mỗi đến thăm anh em, đặng thông đồng sự ban cho thiêng liêng cùng anh em, hầu cho anh em được vững vàng,

- 12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ τῆς ἐν
nghĩa-là để chúng-ta cùng-nhau-được-khích-lệ giữa anh-em bởi đức-tin chung
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4837](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1722](#)
- ἀλλήλοις πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
của-nhau đức-tin của-anh-em cũng-như và của-tôi
[G0240](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1473](#)

tức là tôi ở giữa anh em, để chúng ta cùng nhau giục lòng mạnh mẽ bởi đức tin chung của chúng ta, nghĩa là của anh em và của tôi.

- 13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην
tôi-không muốn hỡi anh-em không-biết thưa-anh-em rằng nhiều-lần tôi-đã-định
[G3756](#) [G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3754](#) [G4178](#) [G4388](#)
- ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν
đến cùng anh-em nhưng đã-bị-ngăn-trở cho-đến bây giờ để được kết-quả
[G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0891](#) [G3588](#) [G1204](#) [G2443](#) [G5100](#) [G2590](#)
- σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
nào-đó cũng giữa anh-em cũng-như giữa các dân tộc khác
[G2192](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1484](#)

Vả, hỡi anh em, tôi chẳng muốn anh em không biết rằng đã ghe phen tôi toan đi thăm anh em, đặng hái trái trong anh em cũng như trong dân ngoại khác; song về sự đó tôi bị ngăn trở cho đến bây giờ.

- 14 Ἑλληνῶν τε καὶ Βαρβάρων, σοφοῦς τε καὶ
người-Gờ-réc cũng-như và người-dã-man người-khôn-ngoan cũng-như và
[G1672](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0915](#) [G4680](#) [G5037](#) [G2532](#)
- ἀνοήτων, ὀφειλέτης εἰμί.
người-dại-dột tôi-đều-mắc-nợ cả
[G0453](#) [G3781](#) [G1510](#)

Tôi mắc nợ cả người Gờ-réc lẫn người giã man, cả người thông thái lẫn người ngu dốt.

- 15 οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ,
vậy-nên phần riêng tôi sẵn-lòng cũng cho-anh-em là-những-người ở Rô-ma
[G3779](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G4289](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4516](#)
- εὐαγγελίσασθαι.
rao-giảng-Tin-Lành
[G2097](#)

Ấy vậy, hễ thuộc về tôi, thì tôi cũng sẵn lòng rao Tin Lành cho anh em, là người ở thành Rô-ma.

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ
 vì-tôi-không hề hổ-thẹn về Tin-Lành vì-đó-là-quyền-năng của
[G3756](#) [G1063](#) [G1870](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1411](#) [G1063](#)

Θεοῦ ἐστίν, εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι,
 Đức-Chúa-Trời để cứu rỗi mọi-người tin nhận
[G2316](#) [G1510](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
 trưóc-cho-người-Do-Thái rỗi trưóc-hết sau-cho người-Gờ-réc
[G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

Thật vậy, tôi không hổ thẹn về Tin Lành đâu, vì là quyền phép của Đức Chúa Trời để cứu mọi kẻ tin, trước là người Giu-đa, sau là người Gờ-réc;

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως
 sự-công-chính vì của-Đức-Chúa-Trời trong đó đưóc-bày-tỏ từ đức-tin
[G1343](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0601](#) [G1537](#) [G4102](#)

εἰς πίστιν; καθὼς γέγραπται, Ὅτι δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 đến đức-tin như có-lời-chép rằng-người công chính sẽ-sống bởi đức-tin
[G1519](#) [G4102](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

vì trong Tin Lành này có bày tỏ sự công bình của Đức Chúa Trời, bởi đức tin mà đưóc, lại dẫn đến đức tin nữa, như có chép rằng: Người công bình sẽ sống bởi đức tin.

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν
 cơn-thịnh-nộ vì của Đức-Chúa-Trời từ trời giáng-trên mọi
[G0601](#) [G1063](#) [G3709](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3772](#) [G1909](#) [G3956](#)

ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν
 sự-không-tin-kính và sự-không-công-chính của-loài-người là-những-kẻ lấy sự-thật
[G0763](#) [G2532](#) [G0093](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0225](#)

ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
 bằng sự-không-công-chính mà-đề-nén
[G1722](#) [G0093](#) [G2722](#)

Vả, cơn giận của Đức Chúa Trời từ trên trời tỏ ra nghịch cùng mọi sự không tin kính và mọi sự không công bình của những người dùng sự không công bình mà bắt hiếp lẽ thật.

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς,
 bởi-vì điều có-thể-biết về Đức-Chúa-Trời đã-đưóc-tỏ-rõ ra trong họ
[G1360](#) [G3588](#) [G1110](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5318](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφάνέρωσεν.
 vì-Đức Chúa-Trời đã cho-họ thấy-rõ
[G3588](#) [G2316](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5319](#)

Vì điều chi có thể biết đưóc về Đức Chúa Trời thì đã trình bày ra cho họ, Đức Chúa Trời đã tỏ điều đó cho họ rồi,

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς
 những-điều vì không-thấy-được của-Ngài từ buổi-sáng-tạo thế-giới qua
[G3588](#) [G1063](#) [G0517](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2937](#) [G2889](#) [G3588](#)

ποιήμασιν, νοούμενα, καθορᾶται; ἢ τε
 những-vật-được-tạo-nên mà-nhận-biết-được nhìn-thấy-rõ-ràng đó-là cả
[G4161](#) [G3539](#) [G2529](#) [G3588](#) [G5037](#)

αἰδῖος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης; εἰς τὸ εἶναι αὐτοῦς
 quỳn-năng-đời-đời và bản-tính thần-linh của-Ngài nên họ không-có cơ
[G0126](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#)

ἀναπολογήτους.
 bào-chữa
[G0379](#)

bởi những sự trọn lành của Ngài mắt không thấy được, tức là quyền phép đời đời và bản tánh Ngài, thì từ buổi sáng thế vẫn sờ sờ như mắt xem thấy, khi người ta xem xét công việc của Ngài. Cho nên họ không thể chữa mình được,

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν,
 bởi-vì dù-đã-biết Đức Chúa-Trời họ-không tôn Ngài-là-Đức-Chúa-Trời mà-tôn-vinh
[G1360](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5613](#) [G2316](#) [G1392](#)

ἢ ηὐχαρίστησαν; ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν,
 hay cảm-tạ nhưng lại-suy-nghĩ-viển-vông trong những suy-tưởng của-họ
[G2228](#) [G2168](#) [G0235](#) [G3154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#)

καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:
 và lòng-ngu-muội của không-hiểu-biết họ ra-tối-tăm
[G2532](#) [G4654](#) [G3588](#) [G0801](#) [G0846](#) [G2588](#)

vì họ đã biết Đức Chúa Trời, mà không làm sáng danh Ngài là Đức Chúa Trời, và không tạ ơn Ngài nữa; song cứ lầm lạc trong lý tưởng hư không, và lòng ngu dốt đầy những sự tối tăm.

22 φάσκοντες εἶναι σοφοί, ἐμωράνθησαν,
 tự-xưng mình-là khôn-ngoan nhưng-trở-nên-ngu-dại
[G5335](#) [G1510](#) [G4680](#) [G3471](#)

Họ tự xưng mình là khôn ngoan, mà trở nên điên dại;

23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ, ἐν
 và đã-đổi sự vinh-quang của Đức-Chúa-Trời-không-hay-hư-nát ra thành
[G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0862](#) [G2316](#) [G1722](#)

ὁμοίωματι εἰκόνοσ φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων,
 hình-tượng-giống hình-ảnh hay-hư-nát của-loài-người và chim-chóc và thú-bốn-chân
[G3667](#) [G1504](#) [G5349](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4071](#) [G2532](#) [G5074](#)

καὶ ἐρπετῶν.
 và loài-bò-sát
[G2532](#) [G2062](#)

họ đã đổi vinh hiển của Đức Chúa Trời không hề hư nát lấy hình tượng của loài người hay hư nát, hoặc của điều, thú, côn trùng.

24	Διὸ Cho-nên G1352	παρέδωκεν Đức-Chúa-Trời-đã-phó G3860	αὐτοὺς họ G0846	ὁ theo G3588	Θεὸς, sự G2316	ἐν ham-muốn G1722	ταῖς trong G3588	ἐπιθυμίαις tấm-lòng G1939	τῶν của G3588
	καρδιῶν lòng G2588	αὐτῶν, họ G0846	εἰς cho G1519	ἀκαθαρσίαν, sự-ô-ué G0167	τοῦ để G3588	ἀτιμάζεσθαι làm-nhục G0818	τὰ thân G3588	σώματα thể G4983	αὐτῶν của-họ G0846
	ἐν giữa-vòng G1722	αὐτοῖς; nhau G0846							

Cho nên Đức Chúa Trời đã phó họ sa vào sự ô uế theo lòng ham muốn mình, đến nỗi tự làm nhục thân thể mình nữa,

25	οἵτινες họ-là-những-kẻ G3748	μετήλλαξαν đã-đổi G3337	τὴν sự G3588	ἀλήθειαν chân-thật G0225	τοῦ của G3588	Θεοῦ Đức-Chúa-Trời G2316	ἐν ra G1722	τῷ sự G3588	ψεύδει, đổi-trá G5579	
	καὶ và G2532	ἐσεβάσθησαν thờ-phượng G4573	καὶ và G2532	ἐλάτρευσαν hầu-việc G3000	τῇ loài G3588	κτίσει thọ-tạo G2937	παρὰ thay-vì G3844	τὸν Đấng G3588	Κτίσαντα, Tạo-Hóa G2936	ὃς là-Đấng G3739
	ἐστὶν đáng G1510	εὐλογητὸς được-ca-ngợi G2128	εἰς đời G1519	τοὺς đời G3588	αἰῶνας! vô-cùng G0165	ἀμήν. A-men G0281				

vì họ đã đổi lẽ thật Đức Chúa Trời lấy sự dối trá, kính thờ và hầu việc loài chịu dựng nên thế cho Đấng dựng nên, là Đấng đáng khen ngợi đời đời! A-men.

26	Διὰ Vi-lẽ-đó G1223	τοῦτο nên G3778	παρέδωκεν Đức-Chúa-Trời-đã-phó G3860	αὐτοὺς họ G0846	ὁ cho G3588	Θεὸς sự G2316	εἰς đam-mê G1519	πάθη tình-dục G3806	
	ἀτιμίας, đáng-hỗ-thẹn G0819	αἶ vì G3588	τε ngay-cả G5037	γὰρ phụ-nữ G1063	θήλειαι của-họ G2338	αὐτῶν, đã G0846	μετήλλαξαν đổi G3337	τὴν cách G3588	φυσικὴν dùng-tự-nhiên G5446
	χρησιν, ra G5540	εἰς cách-dùng G1519	τὴν trái G3588	παρὰ với G3844	φύσιν. tự-nhiên G5449				

Ấy vì cố đó mà Đức Chúa Trời đã phó họ cho sự tình dục xấu hổ; vì trong vòng họ, những người đờn bà đã đổi cách dùng tự nhiên ra cách khác nghịch với tánh tự nhiên.

27	ὁμοίως cũng-vậy G3668	τε cả G5037	καὶ những G2532	οἱ người G3588	ἄρσενες, nam G0730	ἀφέντες bỏ G0863	τὴν cách G3588	φυσικὴν dùng-tự-nhiên G5446	χρησιν với G5540	τῆς người G3588
	θηλείας, nữ G2338	ἐξεκαύθησαν mà-nổi-lòng-ham-muốn G1572		ἐν đổi-với G1722	τῇ nhau G3588	ὀρέξει tham-muốn G3715	αὐτῶν của-họ G0846	εἰς hướng-về G1519	ἀλλήλους -- nhau G0240	
	ἄρσενες nam-với G0730	ἐν nam G1722	ἄρσεσιν -- cùng G0730	τὴν làm G3588	ἀσχημοσύνην điều-xấu-hổ G0808	κατεργαζόμενοι, đáng-hỗ-thẹn G2716	καὶ và G2532	τὴν nhận-lấy G3588		
	ἀντιμισθίαν hình-phạt G0489	ἦν xứng-đáng G3739	ἔδει cho G1163	τῆς sự G3588	πλάνης làm-lạc G4106	αὐτῶν, của-họ G0846	ἐν nơi G1722	ἑαυτοῖς chính-mình G1438	ἀπολαμβάνοντες. họ G0618	

Những người đờn ông cũng vậy, bỏ cách dùng tự nhiên của người đờn bà mà un đốt tình dục người này với kẻ kia, đờn ông cùng đờn ông phạm sự xấu hổ, và chính mình họ phải chịu báo ứng xứng với điều làm lỗi của mình.

28	Καὶ	καθὼς	οὐκ	ἐδοκίμασαν,	τὸν	Θεὸν	ἔχειν	ἐν	
	Và	vì	họ-không	thấy-cần	nhận-biết	Đức-Chúa-Trời	nữa	nên	
	G2532	G2531	G3756	G1381	G3588	G2316	G2192	G1722	
	ἐπιγνώσει,		παρέδωκεν	αὐτοῦς	ὁ	Θεὸς	εἰς	ἀδόκιμον	νοῦν,
	trong-sự-hiểu-biết		Đức-Chúa-Trời-đã-phó	họ	cho	tâm-trí	suy-đòi	hư-hoại	để
	G1922		G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G0096	G3563
	ποιεῖν	τὰ	μὴ	καθήκοντα;					
	làm	những	điều	không-xứng-đáng					
	G4160	G3588	G3361	G2520					

Tại họ không lo nhìn biết Đức Chúa Trời, nên Đức Chúa Trời đã phó họ theo lòng hư xấu, đặng phạm những sự chẳng xứng đáng.

29	πεπληρωμένους	πάση	ἀδικία,	πονηρία,	πλεονεξία,	κακία;	μεστοὺς	φθόνου,
	họ-đầy-dẫy	mọi	sự-bất-công	gian-ác	tham-lam	xấu-xa	đầy	ganh-tị
	G4137	G3956	G0093	G4189	G4124	G2549	G3324	G5355
	φόνου,	ἔριδος,	δόλου,	κακοηθείας;	ψιθυριστάς,			
	giết-người	tranh-cãi	lừa-dối	hiểm-độc	nói-xấu-sau-lưng			
	G5408	G2054	G1388	G2550	G5588			

Họ đầy dẫy mọi sự không công bình, độc ác, tham lam, hung dữ; chan chứa những điều ghen ghét, giết người, cãi lầy, dối trá, giận dữ;

30	καταλάλους,	θεοστυγεῖς,	ὕβριστάς,	ὕπερηφάνους,	ἀλαζόνας;	ἐφευρετὰς
	vu-khống	ghét-Đức-Chúa-Trời	xác-xược	kiêu-ngạo	khoác-lác	bày-đặt
	G2637	G2319	G5197	G5244	G0213	G2182
	κακῶν,	γονεῦσιν	ἀπειθεῖς;			
	điều-ác	không-vâng-lời-cha-mẹ	không-vâng-phục			
	G2556	G1118	G0545			

hay mách, gièm chê, chẳng tin kính, xác xược, kiêu ngạo, khoe khoang, khôn khéo về sự làm dữ, không vâng lời cha mẹ;

31	ἀσυνέτους,	ἀσυνθέτους,	ἀστόργους,	ἀνελεήμονας;
	ngu-muội	bội-ước	không-có-tình-thương	không-thương-xót
	G0801	G0802	G0794	G0415

dại dốt, trái lời giao ước, không có tình nghĩa tự nhiên, không có lòng thương xót.

32	οἵτινες	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐπιγινόντες,	ὅτι	οἱ
	dù-họ-biết	mạng-lệnh	phán-quyết	của	Đức-Chúa-Trời	rõ-ràng	rằng	những-kẻ
	G3748	G3588	G1345	G3588	G2316	G1921	G3754	G3588
	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντες,	ἄξιοι	θανάτου	εἰσίν,	οὐ	μόνον
	làm	những-điều-như-vậy	ấy	đáng	chết	nhưng-họ	không-chỉ	chỉ
	G3588	G5108	G4238	G0514	G2288	G1510	G3756	G3440
	αὐτὰ	ποιοῦσιν,	ἀλλὰ	καὶ	συνευδοκοῦσιν	τοῖς	πράσσουσιν.	
	làm	những-điều-ấy	mà-còn	đồng	tình-với	những-kẻ	làm-như-vậy	
	G0846	G4160	G0235	G2532	G4909	G3588	G4238	

Dù họ biết mạng lệnh Đức Chúa Trời tỏ ra những người phạm các tội dường ấy là đáng chết, thế mà chẳng những họ tự làm tội đầu, lại còn ưng thuận cho kẻ khác phạm các điều ấy nữa.